



Et interaktivt sted for sørsamisk språkinnlæring

Sørsamisk skolekonferanse 10. februar 2011 Av

Marit Fjellheim, Sissel Jåma og Toini Bergstrøm



### Sørsamisk språkprosjekt



#### **MÅLSETNINGER:**

- 1)Skape en interaktiv samiskspråklig arena på internett
- 2)Styrke og videreutvikle ferdigheter i sørsamisk
- 3)Synliggjøre sørsamisk på internett

#### **MÅLGRUPPE:**

Målgruppa er store barn, ungdom og voksne med noe grunnlag i samisk som vil å repetere og/eller videreutvikle sine sørsamiske språkferdigheter.

Prosjektperiode: 1. september 2010 – 31. august 2011

# OAHPA! Prosjektgruppa



#### Senter for Samisk språkteknologi ved UiT

- Lene Antonsen, pedagog og lingvist
- Trond Trosterud, lingvist og språkteknolog
- Ciprian Gerstenberger, programmerer
- Ryan Johnson, programmerer

#### Aajege – Samisk språk og kompetansesenter

- Sissel Jåma, pedagogisk språkarbeid
- Marit Fjellheim, pedagogisk språkarbeid
- Toini Bergstrøm, pedagogisk språkarbeid

Sylvia Sparrock ved Språkcentrum i Østersund

#### Buerie båeteme!



Grensesnittspråk Norsk

#### Buerie båeteme!

Sma-Oahpa er en første prøveversjon av et sett av programmer for å lære sørsamisk. Det er mulig å velge ulike grensesnittspråk, men foreløpig fungerer ordlæringsprogrammet bare mellom sørsamisk og norsk.



Øv på bøying



Ord og oversettelser



Øv på tallord

Are you visiting this site as part of a course? Log in here

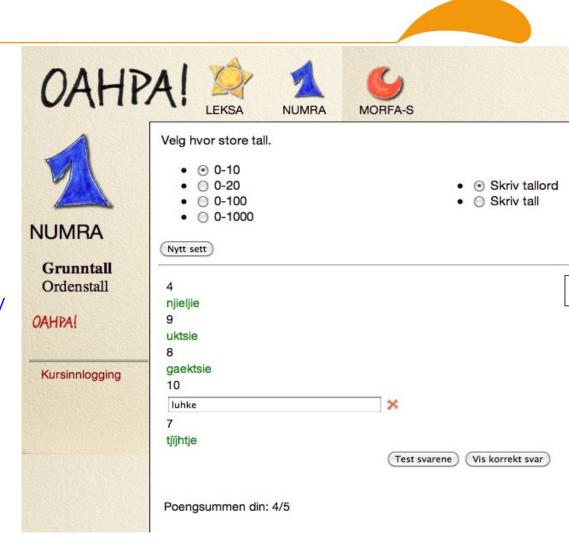
Copyright 2010 Universitetet i Tromsø Kontakt oahpa@hum.uit.no

## OAHPA! Numra

#### KAN ØVE PÅ:

- Grunntall
- Ordenstall
- Klokka

http://oahpa.uit.no/smaoahpa/numra/



## OAHPA! Leksa

# EN ORDQUISS FOR Å ØVE ORD:

- •Fra bøker eller ulike tema
- Stedsnavn (kommer)

http://oahpa.uit.no/smaoahpa/leksa/



## OAHPA! Morfa-S



#### TREN PÅ Å BØYE:

- Substantiv
- Verb
- Pronomen
- Adjektiv

http://oahpa.uit.no/smaoahpa/morfa/

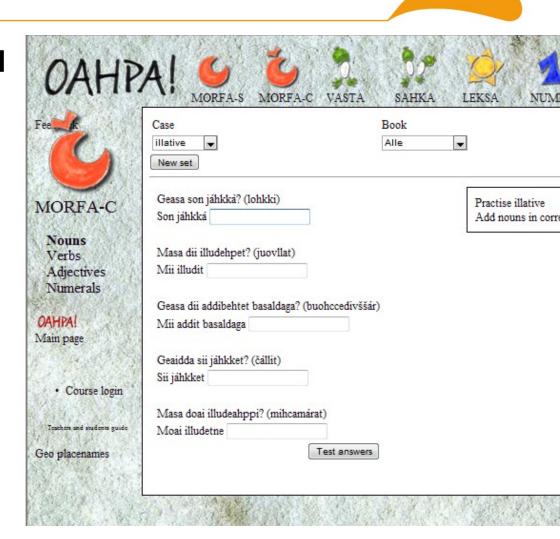


## OAHPA! Morfa-C

## BØY ORD SATT INN I EN SETNING:

- Substantiv
- Verb
- Pronomen
- Adjektiv

Kommer - Finnes ikke i testversjon!



#### Ordlistearbeid

```
murriedidh 
Apps:
                             oahpa: Books: s2, Books: s3, Books: åa5
                         a.,
                          Sem ⇒ EXPERIENCE_V, LEISURETIME_HOME_V

    trives<sup>v</sup>

    ha det hyggelig<sup>Phrase</sup>

 hygge seg<sup>Phrase</sup>

 ha det trivelig<sup>Phrase</sup>

 kose seg<sup>Phrase</sup>

 ha det koselig<sup>Phrase</sup>

    like seg<sup>Phrase</sup>
```

# OAHPA! Ordlistearbeid

```
suehpede"
Apps:
    oahpa:
    Books: s2, Books: s4, Books: dej, Books: a1, Books: åa5
   a.
   Sem ⇒ HERDING

 kalvingstid<sup>n-1</sup>

    kalvingstiden<sup>n</sup>

    kalvingsperiode<sup>n</sup>

    kalvingsperioden<sup>n</sup>

 kalveperiode<sup>n</sup>

    kalveperioden<sup>n</sup>

    kalvperiode

    kalvperioden<sup>n</sup>

 kalving<sup>n</sup>

 kalvingen<sup>n</sup>

  2.
   a.
   Sem ⇒ TIME
```

## OAHPA! Minigrammatikk



#### **BESKRIVER:**

- Ordklasser
- Bøyningsmønster
- Eksempler

Brukere har direkte tilgang via et vindu i Oahpaprogrammene, eller man kan komme inn i aktuelt tema direkte fra oppgaveruta.

## Digital ordbok Voestes digibaakoeh



#### **ELEKTRONISK ORDBOK:**

- •Gir grunnform, oversetting og mulige morfologiske analyser
- Hjelper deg også med bøyde ord
- Kan brukes ved lesing av løpende tekst.

#### ORDFORRÅD - 10 563 ORD:

- Hemnes Samiske forening sin ordbok
- Statens Kartverk
- Sørsamiske lærebøker og ulike tekster

Link for nedlasting: http://giellatekno.uit.no

## Digital ordbok Voestes digibaakoeh



# OAHPA! Testversjon



#### Vil du vite mer om Oahpa?

Testversjon

http://oahpa.uit.no/smaoahpa

Test, bruk og kom med tilbakemeldinger til oss i prosjektgruppa!

Prosjektet ferdigstilles 1. september 2011